

## **Kálaad ábêê Pyêr nyə á cilə yé Isâ í dúgyá nə Pyêr ábêê yí**

Shímun Pyêr, muud lwámá mə Yésus-Krîst wə nyə á cilə kálaad éga (1.1). Nyə á cilə okrîsten bêsh.

Wa kálaad éga di, Pyêr nyə á ngə lumbali nə buud bwə á ngə kyey nə wagəwo-wagəwo mínjígúlá Dɔ mə Yésus dí wá.

Bíl íciyá yâ kálaad éga bísə námə nda bílúgá yâ kálaad mə Yûd (dúg 2.1-8 nə Yûd 4-16).

Pyêr nyə á ka tâl ícé í lósú byé ntúga:

- (1) A bəda búúd, a mú ka báásulə mófúlú mə krîsten (1.3-21).
- (2) A mú bágulə ísəy nə kuú njəond mímbúwúlú mí búúd mí ngə bə nə ndí yí (2.1-22).
- (3) Mimbúwúlú mí də cágulə búúd bwə ngə bwánd zíyé mə Krîst wá, bwə də ci nə zíyé wəng í ábúle bə (3.1-18). Nə ndeé, Pyêr ka ngə bəsa nə mimbúwúlú myəng nə Krîst ngə bə kú leel zə nəcé Zembî ngə ná fwo jísəw nə zhwog buud bwə bág fwo dúg cug.

Kálaad éga ji nə bíl íciyá búúd ɔ Yésus bwə búl gwág nywa yí:

- (1) Cwámba nyə a mə yə shé isâ byêsh í jálá nə kwínd yí (1.3-4).
- (2) Jwəw ngwûd dúsə mísh mə Cwámba dí nda mimbú tóshin, mimbú tóshin nda jwəw ngwûd (3.8).

*Məbódá*

<sup>1</sup> Mə Shímun Pyêr, lwaá nə \*muud lwámá mə Yésus-Krîst, mə wə mó cílá kálaad éga. Yésus-Krîst, Zembî wúsú nə Cugye wúsú nyə á má sá nə jə lâm jé ná, bóól búúd bwə lógúg námə búgə í njúl nə mbií mfií búgə jísú jí nə ndî yí. Buud bəɔŋg wə mó cílá kálaad éga wá.

<sup>2</sup> Kələ bí é ŋgə kə shwóg nə mpùlə Zembî nə Cwámba wúsú Yésus yí í búlɔg kwádulə bí ibwádán, í bul sá ná bi bəg ná sheε.

*Cug krîsten mə jálá nə cugə yí*

<sup>3</sup> Mpugá ná Cwámba nyə á má yə shé isâ byêsh í jálá nə kwíind shú ná shé ŋgág nə cugə cug í yə Zembî gúmá yí. Nyə á yə shé isâ byəɔŋgú ŋkûl Zembî nyéd, sálə nyə á má sá ná shé mpúg Zembî muud nyə a jəw shé yé; nəcə Zembî nyə a jəw shé nə zhií á məŋkəɳwə mé nə jə fúlú jé.

<sup>4</sup> Məŋkəɳwə nə jə fúlú jé jəɔŋg wə í á sá ná shé bíig məma isâ nyə á kaag yí, isâ byəɔŋg bí nə məma mfií shú dúsúd. Nyə a sá ntó shú ná, ja bí má bíi məma isâ byəɔŋg yí, bəw-bəw isâ í ŋgə wá məlwaagəwo shí ga dí yí í bəg kú ná nyiŋgə julə bí, məfúlú mán má yídagú bə nda məfúlú mə Zembî.

<sup>5</sup> Nəcə ntó, wágá ŋkul nyín nyésh ná, nda bí mú nə búgə ná, bi kwádúlég jə fúlú búgə jəɔŋg dí, bí kwádulə fwámé mpúyá,

<sup>6</sup> bí kwádulə kuú njəɔnd á dúlə mpu bii lâm, kwádulə zény kələ shwóg təɔ jí təɔ jí, kwádulə kəndúlə lâm wə Zembî,

<sup>7</sup> kwádulə mácey mâ omínyəŋə nə omínyəŋə, bí kwádulə cəlí cəlúlə búúd bêsh.

<sup>8</sup> Nacé, jɔ məfúlú mání, bí má ká bæ nə mwo má ηgá kwídulí kúdúlig íí, mwé wé má é sá nó bí bág kú ðu báág məbwâ, bí yidá ηgə kə shwóg nə shwóg ηgə mpu Cwám̄ba Yésus-Krîst fwámé mpŭlā.

<sup>9</sup> Mpugá ná jɔ məfúlú mání, muud cúgé nə mwo yé, jisə nda muud má yə mísh a ka ηgə bwówulə zhií bwówulə bwówúlég yé, a má wusa ná Zembî nyə á shí fúb nyə, yíl nyə \*misóm myé mí ayág.

<sup>10</sup> Gwá wé má cí nə bí ná, bwaanɔ, wágá ηkul ná njúwúlú Zembî nyə a jêw bí yí, nə fééshálə nyə á féésh bí yí, bí ηwág byo nə məjilə. Bí má ká sá ntó, bí nda bá bwelɛ bufa məbôwud.

<sup>11</sup> Ntó, Zembî mú bæɔshi bí zhií ná sán̄ kálə nyíí faan á kandugə kandugə má Yésus-Krîst, Cwám̄ba nə Cugye wúsúð.

### *Obúɔlā bwá jəlá nə nada nə njúgúlā bwá á ηwa yí*

<sup>12</sup> Gwá wé jí ná, mə bá ðu báásulə bí isâ íni tɛem bæ ná bí má bwey mpu byo, bí má bwey námə nada nə búbálé bí á júg yé.

<sup>13</sup> Mə dúg ná jisə mpwogé ná, té má jisə ná wa banda ga dí yí, mə dúg báásulə bí isâ byɔɔnɔgú, bí bág kú wusa mányúul.

<sup>14</sup> Nacé mə ηgə mpu ná mə wál bá zə wú banda ðɔɔnɔgúð, Cwám̄ba wúsú Yésus-Krîst nyə á má lwó mə ntó.

<sup>15</sup> Mə e wá ηkúl ná bí bág ðu téduga isâ byɔɔnɔgú ja jêsh, tɛem bæ ja í bá bæ mə má kyey yí.

### *Njúgúlā má Pyêr wúsə búbálé njúgúlā*

---

**1:11** 2Tm 4.18; **Cugye:** 2.20; 3.18; Tit 3.6 **1:12** Yúd 5 **1:13** té má ηgə ná cugə wa nyúul mishwun dí yí: 2Kr 5.4 **1:14** 2Kr 5.1; 2Tm 4.6; Yuá 21.18-19

16 Sá á sá ná bi mpúg nda Cwám̄ba wúsú Yésus-Krîst má bá nyiŋgə zə nə ŋkul ná. Mpugá ná ja sá á yə bí njííngúlá wəŋg yí, sá á shígé ŋgə bwiŋg bí milán búúd bwá á té nə milúu ná ndéé bwá mpu shîn táág myá. Jísə ná sá á dúg cé ícwám̄ba jé nə mísh mósú.

17 Haaw, nyə a lág gúme nə milwané mí ŋgə zhu wə Zembî Sóŋgú. Nyə a lág byo ja kál lú ící má Zembî á milwané í á ci nə nyə ná: «Mwân abábə waamá óga; nyádí wə lâm wâm wêsh wúsá yé.»

18 Sá óga sá á gwág kál dəŋgú í ŋgə zhu gwôw jon dí ja sánón sá á bə mbúmbún Zembî nyə a féesh yíid.

19 Né ndéé sá ŋgə wá milâm mísú oncindí íciyá í \*búúd ɔ mícúndád. Í bul jəla ná bi kándug mísh íciyá byəŋgúd nəcé bísə shú dánúd nda lám̄ba í ŋgə gwô yídúgúd yí, í gwô ntó ná ndéé kə wós ja ácén-céní a kúndé mán má bá fəen bí mənkenya milámúd yí.

20 Fwogá tééd bwey mpu ná, micilyá mí búúd ɔ mícúndé mísú Kálad Zembî dí myá, mí á shígé ŋgə zhu mítédúgá mí búúdəd.

21 Nəcé, kú nə tə cúndé má Zembî ŋgwúd í á bwelə zhu tédúgá má múúdəd. Nji, buud bwá á də cúndə jínə má Zembî dí wá, Nkəŋkə Shíshim wə nyə á də sá ná bwá cúndég.

## 2

### *Oyíguli ɔ máshigá bwá bá bə*

1 Nji, \*buud ɔ mícúndé wá məshigá bwá á shí námé də bə kúl búúd \*Izərayél dí. Oyíguli ɔ máshigá bwá bá námé də bə bídí gwoŋgəd. Bwá bá zə nə bów-bów mínjígúlá mí agwílya buud, zə

ngə nyíngal myo na gwoonɔŋ dí nyima. Bwə bá kə nə ibəmb byáŋ ná ndéé kə shwána Mása wán nyə á wá lal-lal tân shú ná bwə bəg fulí yé. Ntó, bwə mú bá léél jɛɛ kú bwey.

<sup>2</sup> Buud ŋkí bulya bwə é bɛ ásíy-sîy wán wəonɔŋ, kuú njəond wán í mú sá ná cəg krísten í bəg sâ cóógú.

<sup>3</sup> Oyíguli ɔ máshügá bəonɔgú, nda bwə ngə sɔ məzhíí mēsh ná bwə bəg nə zhwoɔg məbii ná, bwə é ɗa zə nyúg bí nə mikaand mí máshügá shú ná bwə díyá nə bî. Mpugá ná intúgúlí byáŋ í má bwey bə, Zembî wál bá zə jaŋɔlə bwo.

<sup>4</sup> Mpugá ná Zembî nyə a shíge jagulə \*wəéŋgales bwə á sá \*səm wá; nyə á wusə bwo Tarutar dí. Búsə feedyá nîŋ kúl yídúgú í búl bə ná kulúd yí, bwə ngə bwánd sémyé mílósá.

<sup>5</sup> Nyə a shíge námə jagulə búud ɔ ayág. Nyə á nti məma mpəŋ áyíyáag zə jaŋɔlə búud bwə á bə kú bísh nyə wá, nyə á baagulə nji bóól búud zəŋgbá bənôŋ \*Nówe, nəcé Nówe nyə á ɗa cúndə ná buud bwə bəg tətəlí má Zembî.

<sup>6</sup> Zembî nyə á jaŋɔlə miŋgwála myâ Sodom nə Gomor, a cumbal jígal myo nə kuda, mí bə ífií. Nyə á lwó yuug cínɔŋ ná buud bwə dágúg, bwə mpu ná, mwôw mə ngə zə má, nyə abúle jagulə búud bí kú bísh nyə wá.

<sup>7</sup> Nji, nyə á fεemashi Lót, tətəlí muud nyə áshíge ɗa bə ná sheε nə dágulə ásíy-sîy búud ɔ íŋgwúmbú bwə á ngə sá yé.

<sup>8</sup> Nəcé tətəlí muud mə Lót ja nyə á ɗa cəgə nə

buud bɔɔŋg yí, nyə á dɛ dúg isâ bwé á dɛ sá yí, a dɛ gwág byɔɔŋg bwé á dɛ lás yí: í á dɛ bə nyə lâm á tátəlí yéd íí, cúgə jwôw dêsh.

<sup>9</sup> Na mə lwó sə ná, buud bí nə gwɔ́ɔ́gə nə Zembí wá, Zembí mə mpú dɛ tí yíl bwo mákuguləd. Nji, a ŋgə táág osóol ó məbôw nə a bá jugushi bwo jwôw lú sémbyé mílása.

<sup>10</sup> Buud bwé bá bul bwəma nə intúgúli byɔɔŋg wá, í bá bə bɔɔŋg bwé ŋgə bɛ bów-bôw íyéesh yá milâm myán, bwé ŋgə sá isâ í shwôn wá, bwé ŋgə mpyêny jiya ícwamba mə Zembí wá.

Buud bɔɔŋg búsa buud ó íməmî, búsa nə mpyaam, bwé cúgə nə ifwaas nə zhwoɡ gúmə mə Yésus, bwé yida \*lás nə gwo bwaasúlə mpu.

<sup>11</sup> Í njúl nə wəéŋgəles bwé ntɔ bwo ŋkúl dî, búsa injkácid cɔ bwo; nji báá bwé ádé jág lás nə gúmə jɔɔŋg mísh mə Cwamba dî.

<sup>12</sup> Buud bɔɔŋg búsa nda ocúdú wá jugú, ocúdú bwé dɛ byél nə bwé bá biil máláambúd nə ndéé bwé bwo wá. Sá bwé ampúyé yí, bwé lás nə gwo bwaasúlə mpu. Bwé bá námə dɛ yə shwiý lú ócúdú, bwé bwo námə nda ocúdú,

<sup>13</sup> í mú bá bə bwo myəna shú ólíŋgî bán. Bwé gwág shweesh nə bwé dúg sá isâ yá bów-bôw íyéesh byán mpwó-mwásé izhulun. Bwé ŋgə zhwiimbya nə məshügá mán. Ja bwé zə ídína bín dí yí, bwé zə sá isâ í shwôn, zə wá bí məlwaagawo ídínad.

<sup>14</sup> Mán mэдúgya məsə ayaas nə ayaas; búsa kú bwele káád sálə mísəm; bwé ŋgə shüg buud bwé afwóyé mpu mínjígúla wá nda búúd bwé dɛ shüg

óshû nê mædê ηgwéye dí ná; myán mílâm mí á má janawo nê yéesh mábii; búsa nê mæzhúnghúlú má Zembî ícug byánhúd.

<sup>15</sup> Bwá má lúgê fwámé zhíi kê cwagawa bε zhíi mæ Balaam mwân má Bosor, muud nyê á gwág nywa sálê ólínghê shú ná a ηwág myéna cínghg yé.

<sup>16</sup> Nji Balaam nyê a shí bwæma nê mæñkóndug nêcé mælwê mé mæghg. Myólú jakáás í á lás nê kál lú múúd shú ná í culashi múúd micúndá sóólúgú íkás yé wæghg.

<sup>17</sup> Oyíghli o mæshíghê bæghg búsa nda mæncwun mí kú nê mæjúwó má, námá nda miñkúdí mí ðu fánda bándawo gwów ntó ná ndéé mí shín nyíghê ciima nê ηkwê mpu nda nywê myá. Jáñ jiya í bá bê kúl yídúgú jísá nê kulúd yí.

<sup>18</sup> Bwá ðu kê nê mæma míkaand mí njúl ocwúd kê ðu shígh búúd bwá má shín faam ná bwá béégyá nê misém wá, nyíghê ðu kê nê mbéé íwímbúg yâ mænyúúl máñ, nê ásíy-síy, ðu kê shígh bwo nê ndí nda bwá dú shígh óshû nê mædê ηgwéye dí ná.

<sup>19</sup> Oyíghli o mæshíghê óni bwá ηgê kaag buud cug fulí í njúl bân bwáméfwó, asíy-síy má ηwa bwo mælwáá. Nêcé muud yêsh jisê lwaá á sá í má ntø nyê ηkul yí.

<sup>20</sup> Mpugá ná buud bwá má mpu Cwamba wúsú nê Cugye Yésus-Kríst fwámé mpu wá, bwá má faam nê yéesh ísâ í nyéé yâ shí mishwun. Nji, bwá ká nyíghê kê wá mænyúúl ísâ byæghgúð bwá bíð ná í ntøgh bwo, cé bwá é tôw yí í é jág nyíghê bul bôw, ntø cé bwá á fwo bê bwá tál yí.

21 Í á nywá bul jəla shú dán dí ná bwé jíg nda mpu fwámé zhíí, nda bæ ná bwé shîn mpu mpéndí má Zembî \*búúd ɔ lwámá bwé á kala bwo yí ná ndéé bwé mú yida myaas mpéndí nyɔɔŋg.

22 Ntó ji ná, sâ ηgwál mpwokwoond ηgé mpu ci yí í má bwəma nə bwo. Nηwál mpwokwoond ji ná: «Mpyê má nyingə də ígwíle byé,» ηkí ntâg ná: «Ŋkuú ηgé námə shîn gusa, a má nyingə kə bíduga íshwáfád.»

### 3

#### *Jwəw má Cwámba í bá wós*

1 Yé óshwé bâm má búl cɛel wá, kálaad ábeê mə cilálə bí wé éga. Təɔ kálaad ashúshwóógú dí təɔ nyíga dí, mə ηgə cɛel gwúmashi bí mítédúgá, bi bég nə fug nyísə ná sáj yí.

2 Má jii ná bi tédúgág íciyá \*búúd ɔ micúndə ó Zembî bwé á ci yág yí, bí téduga námə mpéndí mə Cwámba nə Cugye wúsú \*búúd ɔ lwámá bwé á kala bí yí.

3 Í bul jii ná bi téédúg fwo mpu ná, ja mwəw mə ηgɛ məshíné mə cug ga má bá wós yí, buud ɔ cóógú bwé bá zə nə cóógú ján zə ηgə sá ísâ nə milúu myáj.

4 Bwé bá námə də ci ná: «Ŋgaá nə nyə á kaag ná a bá nyingə zə? Ká ŋkaagə nyɔɔŋg í á má ka shúgula ηgow? Odâ bwé á má ηgə shîn yə isâ í njúl námə nji nda í á ηgə bwey bæ tééd mətéédulé má shíd ná.»

<sup>5</sup> Ja bwá lás ntó yí, bwá wusa ná, í á bæ yág ná, nji Zembî nyə á ci ciyá yí, jon læ gwów í mú bæ, mændəlú má mú námá bæ, má ngá zhu májúwód.

<sup>6</sup> Məjúwó námá wə Zembî nyə á balan nə ndî má; nyə a sá né shí a yág nyêsh í janğawog májúwód né ndéé isâ í shí byêsh í mú jɛɛ.

<sup>7</sup> Ná ndéé, nə ciyá jé ngwúd nə ngwúd jəɔngə, Zembî má təl jon nə mændəlú mága nda kulú ná a bá ntí kuda zə janğulə byo jwôw lú sémbyé mílósú, jwôw búúd bí kú bîsh nyə wá bwá bá jɛɛ yí.

<sup>8</sup> Yé óshwá bâm má búl cɛɛl wá, ñkúmba sá bí má jéla nə bæ kú wusa yí jísə. Jwôw ngwúd dúsə mísh má Cwám̄ba dí nda mimbû tóóshin, mimbû tóóshin nda jwôw ngwúd.

<sup>9</sup> Bóól búúd bwá ngə téduga ná Cwám̄ba ngə neela nə sálə sá nyə á kaag yí. Mbô! Nyə anğê nə neela. A ngə yida bæ nə jísów nə bí, nyə acéélé ná bí bóólúgá bí jímbúg. A cɛɛl ná bí bêsh bág nə fwála mə cénd kuú njəond.

<sup>10</sup> Nəcé, jwôw má Cwám̄ba í bá zə wóós nda júwâl í dɛ zə ná. Jwôw dɔɔngú, jon í bá sá məma ncíndó, í mú jímb. Isâ í jon byêsh í bá bumb ngwiile í mú shîn nyɛ. Shí nə misóólúgá mí shí í bá shîn jígə\*.

<sup>11</sup> Nda í ká bæ ná isâ byəɔng byêsh í bá shîn nyɛ ná, tédúgágá mbií búúd bí má jéla nə bæ yí! Kuú njəond wún nə gúmé bí má yə Zembî yí í jéla nə bæ nda Zembî mə cɛɛl ná.

<sup>12</sup> Bí má jéla nə ngə bwánd jwôw má Zembî nə

**3:5** Mət 1.6-9; Heb 11.3    **3:6** 2.5; Mət 7.11-21; Mat 24.37-39    **3:8**

Sôm 90.4    **3:9** 3.15; 1Tm 2.4    **3:10** 1Te 5.1-2; 1Pr 4.7    \* **3:10**  
 Bóól bwá ci ná: «í ábálé ná kwo bæ», bóólúgá ná: «ye í é bá ná kwo bæ e?»    **3:12** Iza 60.21; 1Kr 6.9; Mbú 21.1, 27

məjigəwa nə í léélug wóós, jwôw jon í bá bumb  
ngwííle, isâ í jon í mú nyê nə mægwô mâ ngwííle  
wəəng yí.

<sup>13</sup> Sá ngə bwánd jon læ gwów á gúgwáan nə shí a  
gúgwáan nda nyə á kaag nə. Cínəng wə isâ byêsh í  
bá bæ nda tətəlí mə Zembî mə jíí nə.

### *Bi ə mpú də dúg*

<sup>14</sup> Gwə wə mə cí nə bí nə, yé óshwə bəm mə búl cəel  
wá, nda bí ngə bwánd jwôw dəəng nə, wágá ñkul nə  
í bəg zə kwey bí bí njúl kú nə cúcwán læ mábwam,  
kú nə sá á jumúg mísh mə Zembî dî, binónə nə shee.

<sup>15</sup> Mpugá nə Cwámba íshé ngə bæ kú lámusa nəcé  
á cəel cəg búúd. Sá \*mínyəñə íshé Pwól nyə á cilə  
námə bí wə cí. Mə búl cəel nyə, á jí nə fəg mə Zembî.

<sup>16</sup> Gwə námə wə á ngə cilə okálad bé bēsh dí kúl  
á ngə lás lésú isâ impwúd íga yí. Nji, okálad bé  
bəəng bí nə bíl íkúkúl bísə ñkí kwowala gwágúləd  
yí. Íkúkúl byəəng wə í ngə bæ nə, buud bí nə jág nda  
fwo mpu mínjígúlá wá, bwə ngə kwííng byo, námə  
nda bwə ngə kwííng bíl íkúl í Mícilyá nə. Sólúgá wán  
wəəng í bá janɣulə bwo.

<sup>17</sup> Bi bəñ oshwə bəm mə búl cəel wá, mə mə kéwəli  
bí óni. Bi ó ka bey nə buud básə kú bísh məcçə wá  
bwə bəg julə bí cwagəwálə wán bwə ngə cwagəwa  
níd. Bi ó bey, bí a bá wú kúl bí mə jéla nə tów nə shím  
yí.

<sup>18</sup> Yidagá ngə wəy, mpáam mə Zembî nə mpúyá  
mpúlə Cwámba nə Cəgye wúsú Yésus-Kríst dî.  
A ñwág gúmə tééd kíkidíga kə wóós kandugə á  
kandugə. Amen.

## **Kálaad Zembî : Sə, á Gúgwáan New Testament in Makaa**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Makaa

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Makaa

**© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d1606f4a-0ada-5be8-9b44-23b40e4b3495